

**Univerzita Karlova v Praze**  
**Filozofická fakulta**

**Zápis o části státní bakalářské zkoušky**  
**Obhajoba bakalářské práce**

Akademický rok: 2014/2015

**Student:** Evgeny Deulin  
**Datum narození:** 14.04.1993  
**Identifikační číslo studenta:** 12548575

**Typ studijního programu:** bakalářské  
**Studijní program:** Překladatelství a tlumočnictví  
**Studijní obor:** Mezikulturní komunikace: čeština jako cizí jazyk - ruština

**Identifikační číslo studia:** 344514  
**Datum zápisu do studia:** 06.09.2011

**Název práce:** Komentovaný překlad: EINHORN, E. Fotografujeme zrcadlovkou Flexaret. Státní nakladatelství technické literatury. Praha, 1960. s. 19-52.

**Jazyk práce:** ruština  
**Jazyk obhajoby:** čeština  
**Obor práce:** Mezikulturní komunikace: čeština jako cizí jazyk - ruština

**Vedoucí práce:** Mgr. Ing. Maria Molchan  
**Oponent(i):** PhDr. Danuše Oganessianová, CSc.

**Datum obhajoby :** 22.06.2015      **Místo obhajoby :** Praha  
**Termín:** řádný  
**Průběh obhajoby:**

Diplomant seznámil komisi s problematikou zvoleného textu a zdůraznil terminologické obtíže, které vyvstaly při práci na překladech. Školitelka práce podtrhla náročnost a délku výchozího textu, konstatujíc, že diplomant se (zř. na újmy) překlada zhostil na velmi dobré úrovni. Oponentka vyzdvihla volbu tématu originálu (z r. 1960) a upozornila na rozdíl mezi původním a současným příjemci cílového textu, s nímž se diplomant vyrovnal výborně. Diplomant se vyjádřil k připomínkám školitelky i oponentky.

**Klasifikace obhajoby:**

VÝBORNĚ

**Předseda komise:**

PhDr. Mgr. Stanislav Rubáš, Ph.D. (přítomen)

**Členové komise:**

Mgr. Ing. Maria Molchan (přítomen)

PhDr. Danuše Oganessianová, CSc. (přítomen)